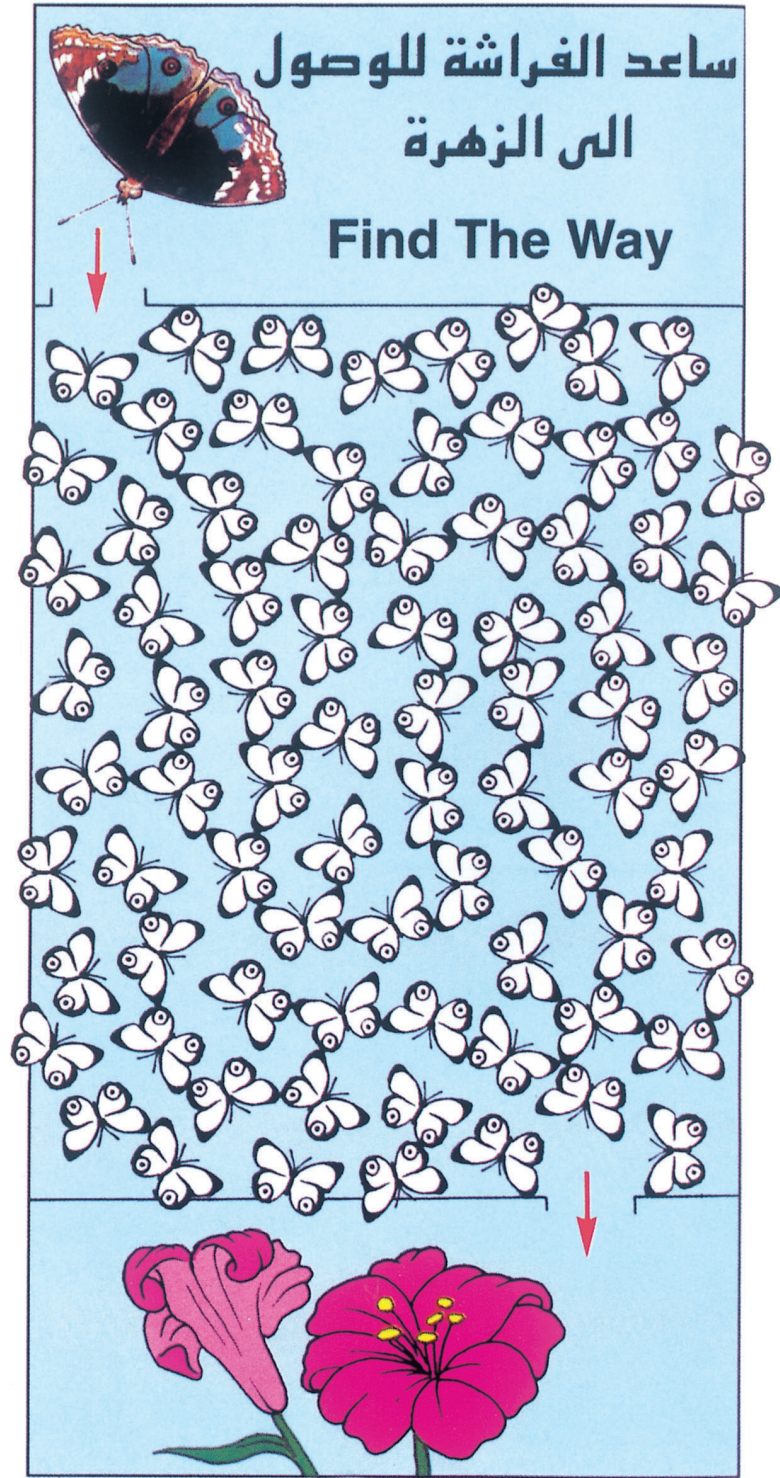
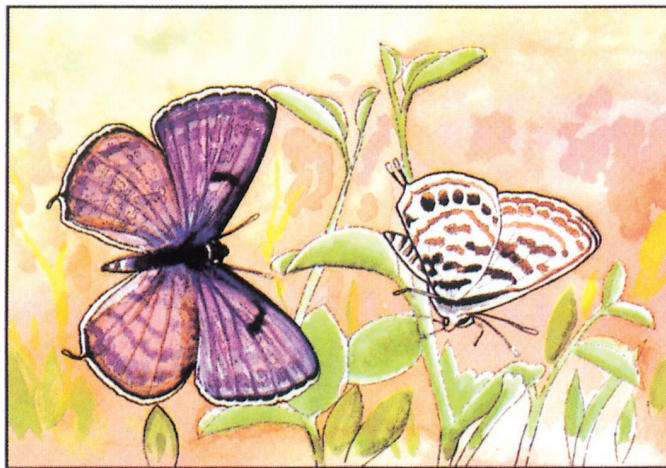
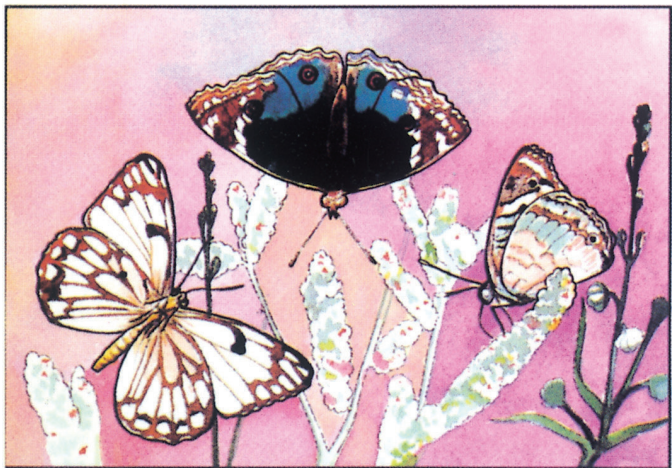
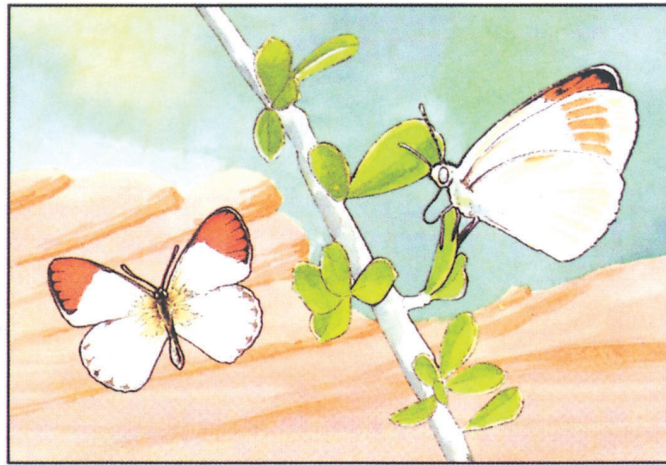
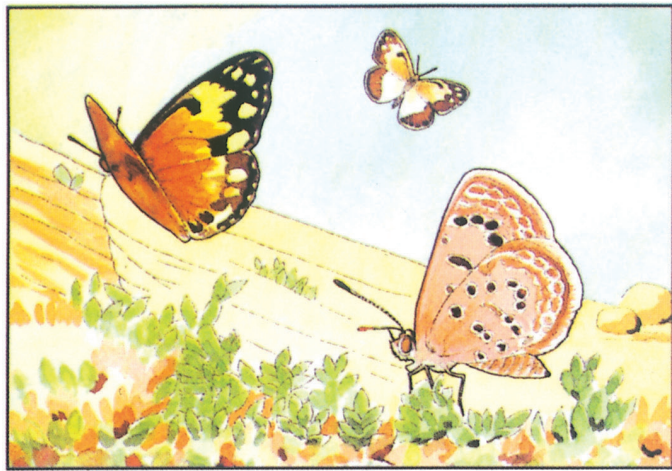




Ministry of Environment
& Climate Affairs

COLOURING BOOK

BUTTERFLIES OF OMAN

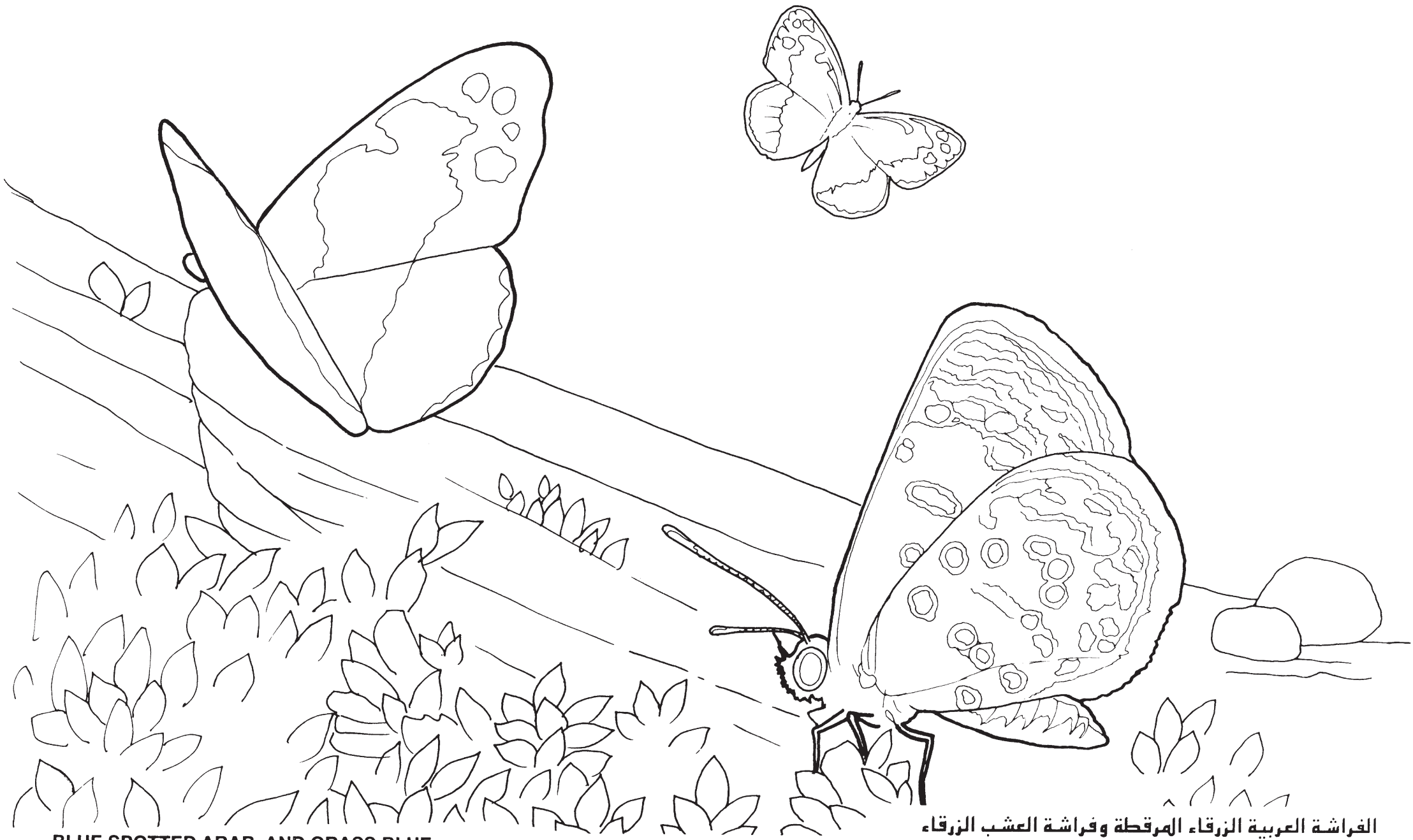


Butterflies are some of the most beautiful insects to be found in Oman. Some live in desert environments others live in oases or rocky wadis. Wherever you live, butterflies will be seen at some time of the year. Watching them, you will see their colours and how they live. His Majesty Sultan Qaboos bin Said's concern for the conservation of our environment has made it obligatory for all of us to help protect our natural heritage. Butterflies like other creatures share this environment with us and bring immense joy to who ever sees them. Unlike many countries where farming and building cities has changed the environment so that butterflies are becoming fewer, here in Oman you will see some interesting and colourful butterflies. Protect our environment and you will protect the butterflies for years to come.

This book is an introduction to some of the many Butterflies that live in Oman. It is produced by the Ministry of Environment and Climate Affairs in coordination with the Natural History Museum at the Ministry of Heritage and Culture.

We hope that you will enjoy colouring these pictures and learning more about the Butterflies of Oman. Have fun.

Name :



BLUE SPOTTED ARAB AND GRASS BLUE

You can find the Blue Spotted Arab butterfly all over Oman, but in Musandam it is rare. There are three butterflies like the Grass Blue. You can see them in places with water, for example in oases.

الفراشة العربية الزرقاء المرقطة وفراشة العشب الزرقاء

تتواجد الفراشة العربية الزرقاء المرقطة في كافة أرجاء السلطنة ، على الرغم من العثور على واحدة فقط من هذا النوع من الفراشات في مسندم . وتعتبر فراشة العشب الزرقاء واحدة من الأنواع الثلاثة من الفراشات المتشابهة الى حد كبير وتتواجد في بيئات متشابهة في المناطق التي توجد فيها المياه بشكل دائم مثل الواحات .



DIADEM

The Diadem in this picture is a male. The male has black, white and purple wings. It is one of the most beautiful butterflies in Oman. You can find the Diadem from Dhofar to Musandam. The female looks very different. It looks like the Plain tiger.

فراشة الأكليل

الصورة تبين ذكر فراشة الأكليل الذي يتميز بأجنحته السوداء والبيضاء والأرجوانية ويعتبر من أجمل الفراشات العمانية ويتواجد هذا النوع في كافة أنحاء عمان من ظفار إلى مسندم . وتبدو الأنثى مختلفة تماماً بحيث يمكن الخلط بينها وبين فراشة الشجر .



DESERT BABUL BLUE AND DESERT WHITE

The Desert Babul Blue is a common butterfly. The caterpillars eat the leaves of Acacia trees. You can see the butterflies when the trees have flowers. You can see Desert White butterflies in all parts of Oman. They sometimes fly with Caper White butterflies. Look for the yellow colour under the wings.

فراشة السمير الزرقاء الصحراوية وفراشة الصقراء البيضاء

واسع الانتشار تتغذى اليرقة على أشجار السنط وتظهر الفراشة عادة عند إزهار الأشجار ويتواجد في كافة أنحاء عمان ويشاهد وهو يطير مع فراشات الكبر البيضاء ولكن يمكن تمييزها بالبطانة الصفراء التي تغطي الاجزاء السفليه من أجنحتها .

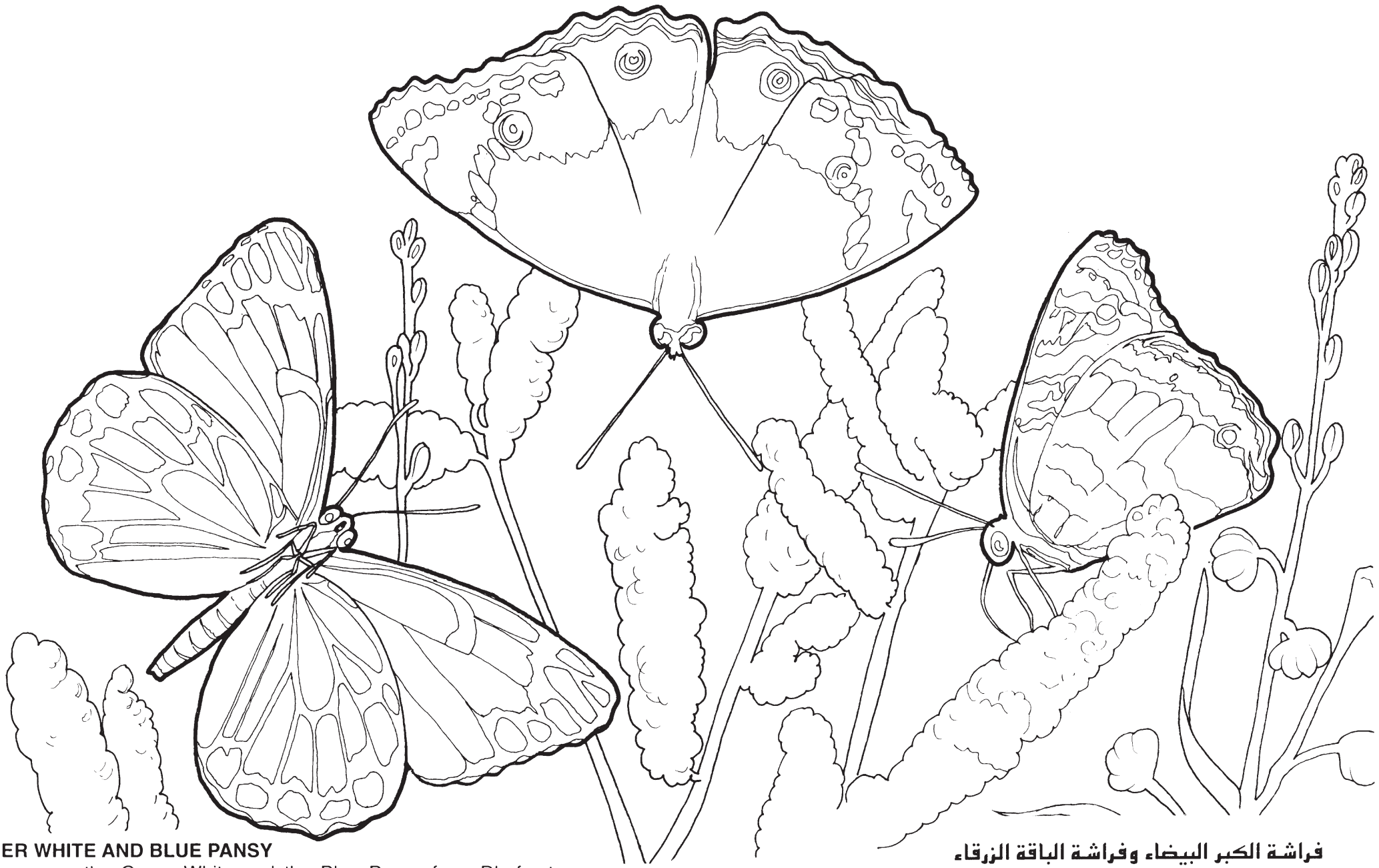


DESERT ORANGE TIP

The Desert Orange Tip is a small white butterfly. It has orange wing tips. You can see this butterfly in North Oman. Maybe you can find it in other places. Look for the butterfly on rough ground and in oases.

فراشة الصحراء ذات الطرف البرتقالي

تتميز بصغر حجمها وقد عثر عليها حتى الآن في شمال عمان فقط ويمكن أن يُعثر عليها في أماكن أخرى أيضاً ويتعين البحث عنها في الأراضي الوعرة أو في الواحات .



CAPER WHITE AND BLUE PANSY

You can see the Caper White and the Blue Pansy from Dhofar to Musandam. You can often find Caper Whites in large groups near trees and bushes. The caterpillars eat the leaves of these trees. The Blue Pansy can fly very fast. It flies near the ground. It rests with its wings open. It is blue and black with red spots.

فراشة الكبر البيضاء وفراشة الباقة الزرقاء

يتواجد هذين النوعين من الفراشات من ظفار حتى مسندم إذ يتواجد النوع الأول بكثرة وفي مجموعات كبيرة حول الأشجار والشجيرات الكثيفة التي تتقات بها اليرقات . أما النوع الثاني فيشاهد كثيراً وهو يطير بسرعة وبعلو منخفض أو فاتحاً أجنحته للشمس. ويسهل التعرف عليها بواسطة ألوانها الأزرق الفاتح والأسود والنقاط الحمراء .



MEDITERRANEAN PIERROT

The Mediterranean Pierrot or Mediterranean Tiger Blue is another very common butterfly in Oman. The caterpillars eat the leaves of Ziziphus (the Sidr tree). The butterflies often stay near trees and small bushes.

فراشة النمر الزرقاء من البحر المتوسط

يعتبر هذا النوع من الأنواع الشائع وجودها في عمان وتقتات يرقاتها بأوراق أشجار السدر وتتواجد الفراشات غالباً حول الأشجار والشجيرات الكثيفة الأغصان والمنخفضة .

Amal and the Butterflies

On Monday afternoon Muneer finished his homework at four o' clock. Then he helped his sister Amal with her science and maths. Muneer always likes to help his sister with her school work.

After they finished, they went for a walk. They went to a park near their house. In the park there were trees, birds and butterflies. There was also a place for children to play.

Muneer saw some friends. They were playing football. Muneer shouted to them and they talked for some minutes. Muneer looked for Amal. Where was she? Then he saw her looking at some beautiful flowers. Muneer ran to Amal. 'Look at the beautiful flowers and butterflies'. Amal said. 'Please, Muneer, help me catch a butterfly!' Amal tried to catch a big yellow and black butterfly. The butterfly flew from the flowers to a big tree.

'Stop' said Muneer 'Don't catch the butterflies.'

'Why?' asked Amal.

'Butterflies live in gardens and parks,' answered Muneer. 'They like to fly near the flowers. We must not catch them or kill them. They are very beautiful and we always want to see them. Butterflies are part of our environment. We are young, but we can help to protect Oman's animals, birds and butterflies. H.M. Sultan Qaboos gave a prize for people who help the environment.'

Amal listened to Muneer. 'You are right, Muneer,' she said. 'The butterflies and the flowers are very beautiful together. I like watching the butterflies flying above the flowers. I will never try to catch them again.'



أمل و الفراشات

فرغت أمل من مراجعة دروسها مع أخيها منير ... أمل تحب دائماً أن تراجع دروسها مع منير ... ومنير يحس بسعادة كبيرة حين يقوم بمساعدة أخته في حفظ دروسها المهم قرر الاثنان أن يتفسحا قليلاً ، فما زال هناك متسع من الوقت للفسحة ، فاستقر رأيهما على أن يذهبا إلى الحديقة المجاورة ، ففيها الكثير مما يبهج النفس ويريح النظر وهناك الأشجار والأطيّار ، وهناك المياه والفراشات ، وهناك الظلال والملاعب .

هاهما الآن داخل الحديقة ... منير يجول بنظره في أنحاء الحديقة مسروراً . فجأة يلتفت ولا يجد أمل بجانبه يهب مسرعاً يبحث عنها فيجدها تقف في ركن من الحديقة تنظر إلى الزهور والفراشات تتراقص فوقها قال لها منير أنت هنا يا أمل وأنا أبحث عنك قالت أمل تعال يا منير وانظر إلى هذه الزهور والفراشات تتراقص فوقها أليس هذا منظرًا رائعًا؟ قال منير بلى يا أمل أن منظر الزهور والفراشات منظر رائع ، ويبعث السرور في النفس والفراشات مثل الزهور ، ألوانها عديدة ومتنوعة ، وهي تتطاير بخفة ورشاقة ، وهذا هو سر جمالها قالت أمل دعني أمتلك واحدة منها فمدت يدها تحاول أن تلتقط واحدة من الفراشات ولكن منير منعها وقال لها لا تفعل ذلك قالت له أمل لماذا ؟ فقال منير إن الفراشات مكانها هنا في الحقائق وبين الزهور فإذا قام كل واحد منا بملاحقتها وقتلها ستختفي وبذلك نقضي عليها ، وهي واحدة من أجمل عناصر البيئة الجميلة ، فالزهور والفراشات والأطيّار كلها عناصر يجب أن نحافظ عليها حتى نشعر بالجمال ونراه في أي مكان ألا تعلمين يا أمل أن هناك اهتماماً كبيراً بالبيئة في بلادنا ؟ ألا تعلمين أن بابا قابوس قد خصص جائزة عالمية تحمل اسمه للمحافظة على البيئة ؟ فمعنى ذلك يا أمل أننا يجب أن نحافظ على البيئة وعناصرها ومنها هذه الفراشات الجميلة قالت أمل أنت محق يا منير في ما تقول فالفراشات رقيقة وجميلة ، وألوانها زاهية بديعة وأعدك بأنني لن أتعرض لها بعد اليوم بل سأتمتع بمشاهدتها بين الزهور . سرّ منير بكلام أخته أمل ووعداها بهدية جميلة .





PAINTED LADY

This is a very remarkable butterfly. You can find it all over Oman and in most countries in the world. It is a difficult to get near this butterfly. It can fly away very fast.

فراشة الحسنة (السيدة الجميلة)

فراشات رائعة تتواجد في كافة أنحاء عُمان وتعتبر الأوسع إنتشاراً في العالم ويصعب الاقتراب منها لأنها تطير بسرعة عند إزعاجها .



AFRICAN EMIGRANT

The African Emigrant is an African butterfly. You can find it in Dhofar and North Oman, but not in Musandam. It can fly very fast. The caterpillars feed on Cassia plants.

الفراشة الافريقية المهاجرة

هذا النوع من الفراشات ، كما يدل اسمه ، من أصل إفريقي ويتواجد في ظفار وشمال عمان ولم يعثر على أي منها في مسندم ويتميز بسرعة طيرانه وتتغذى يرقاتها على العشرق .

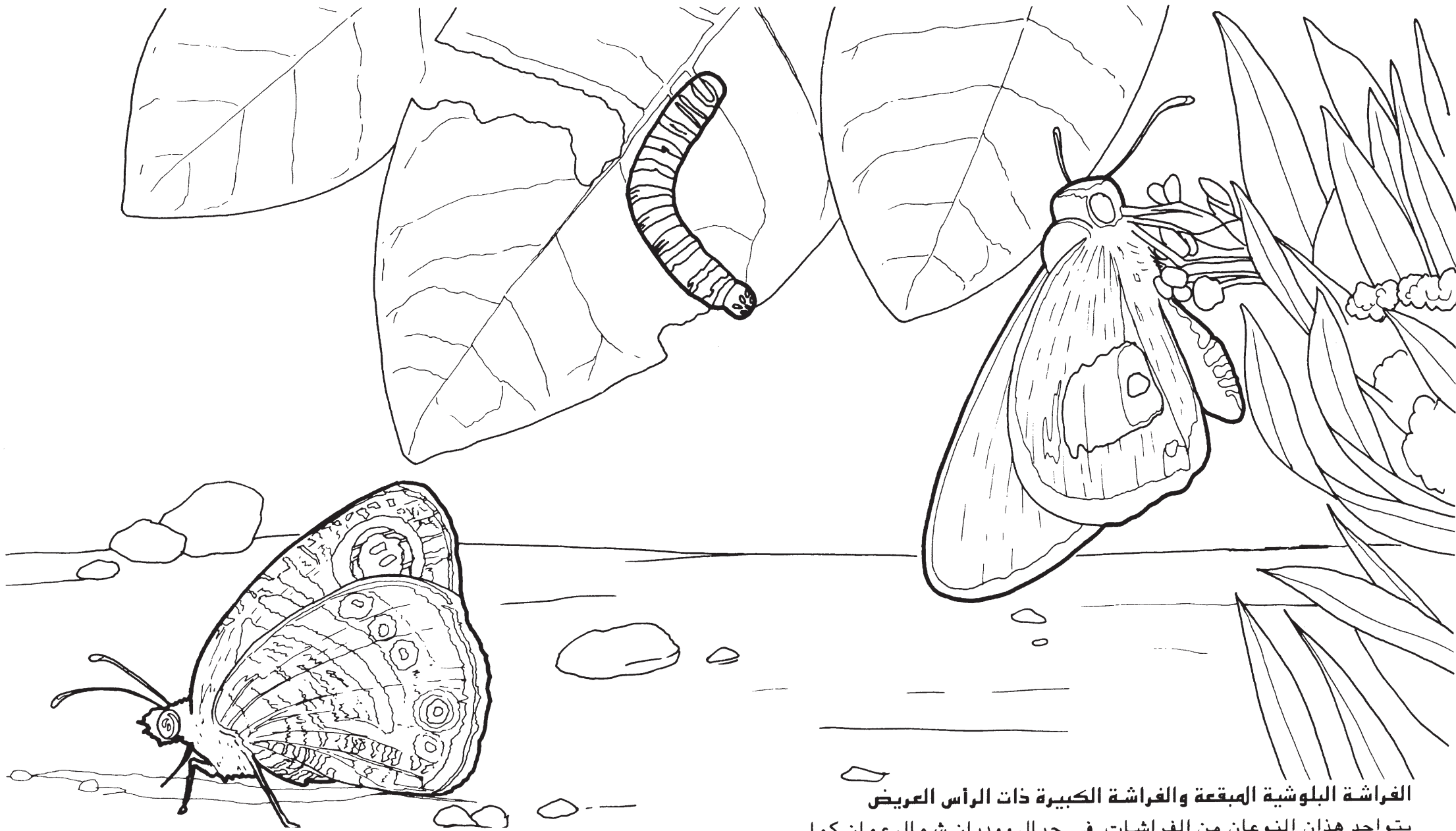


GRASS JEWEL

The Grass Jewel is the smallest butterfly in Oman. You can find it all over the country in open rough ground. The males and females look the same, but the males have three black spots on the back wings and the females have four spots.

فراشة جواهر العشب

تعتبر فراشة جواهر العشب أصغر الفراشات المتواجدة في عمان حجماً وتتواجد في كافة أنحاء البلاد في الأرض الوعرة . ويتشابه الذكر والانثى ولكن للذكر ثلاثة نقاط سوداء في الأجنحة الخلفية فيما لدى الانثى أربعة نقاط .

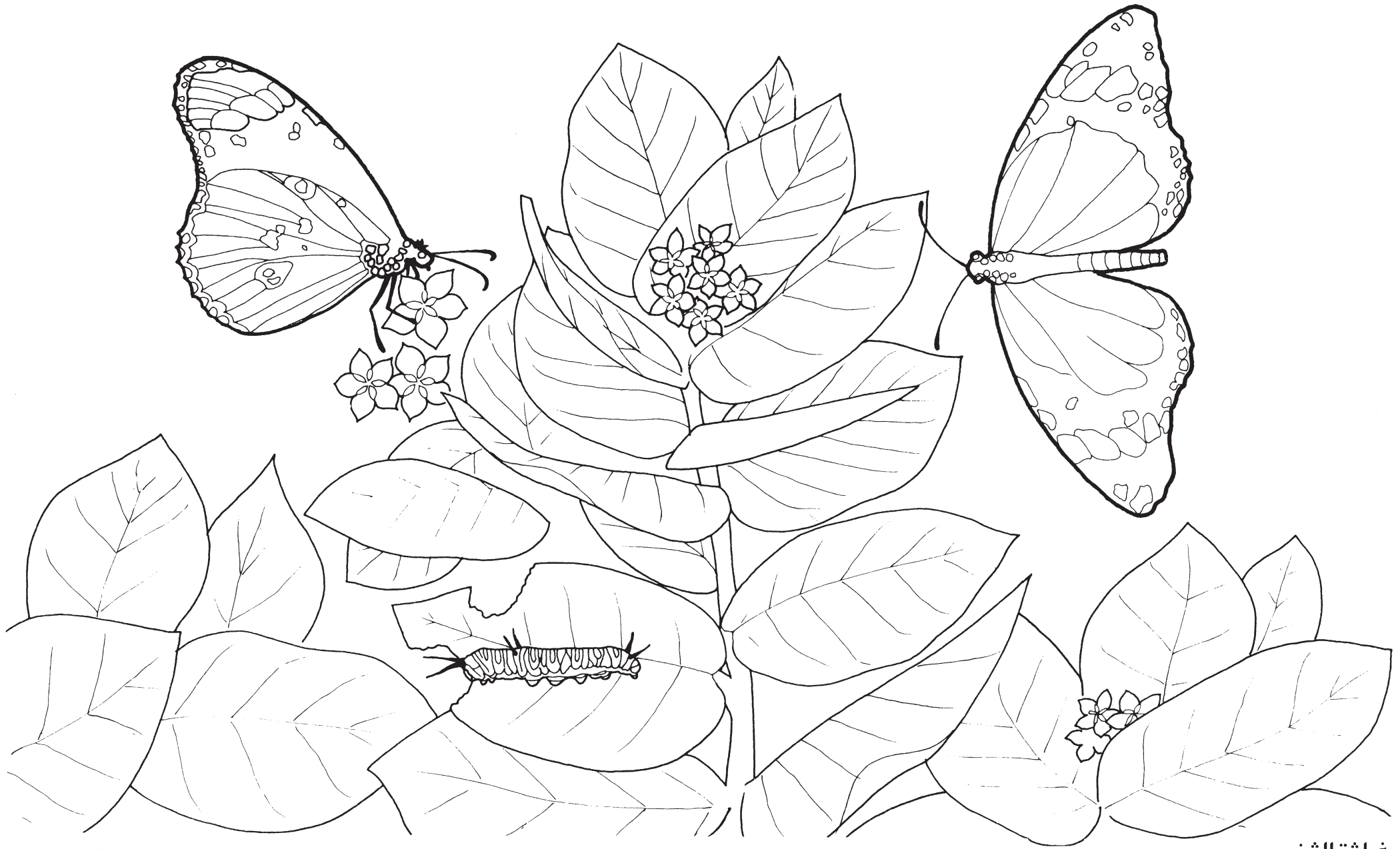


BALUCHI RINGLET AND LARGE SKIPPER

You can find these two butterflies in the mountains and wadis of North Oman. You can also find the Large Skipper in Musandam. You can often see the Baluchi Ringlet in rocky wadis. It stops and opens its wings in the sun or drinks water from the wet sand. The Large Skipper looks like a moth. You can see the caterpillars easily. They have a black and white body, a red head and red legs.

الفراشة البلوشية المبقعة والفراشة الكبيرة ذات الرأس العريض

يتواجد هذان النوعان من الفراشات في جبال ووديان شمال عمان كما تتواجد الفراشة الكبيرة ذات الرأس العريض في مسندم . وكثيراً ما تشاهد الفراشة البلوشية المبقعة وهي تطير في الممرات الصخرية الضيقة ويحل فاتحاً أجنحته للشمس أو لشرب الماء من الاماكن الرملية الرطبة . وتشبه الفراشة الكبيرة ذات الرأس العريض العثة ويمكن مشاهدة يرقاتها بسهولة التي تتميز بظهرها ذو الخطوط السوداء والبيضاء والرأس والأقدام الحمراء .

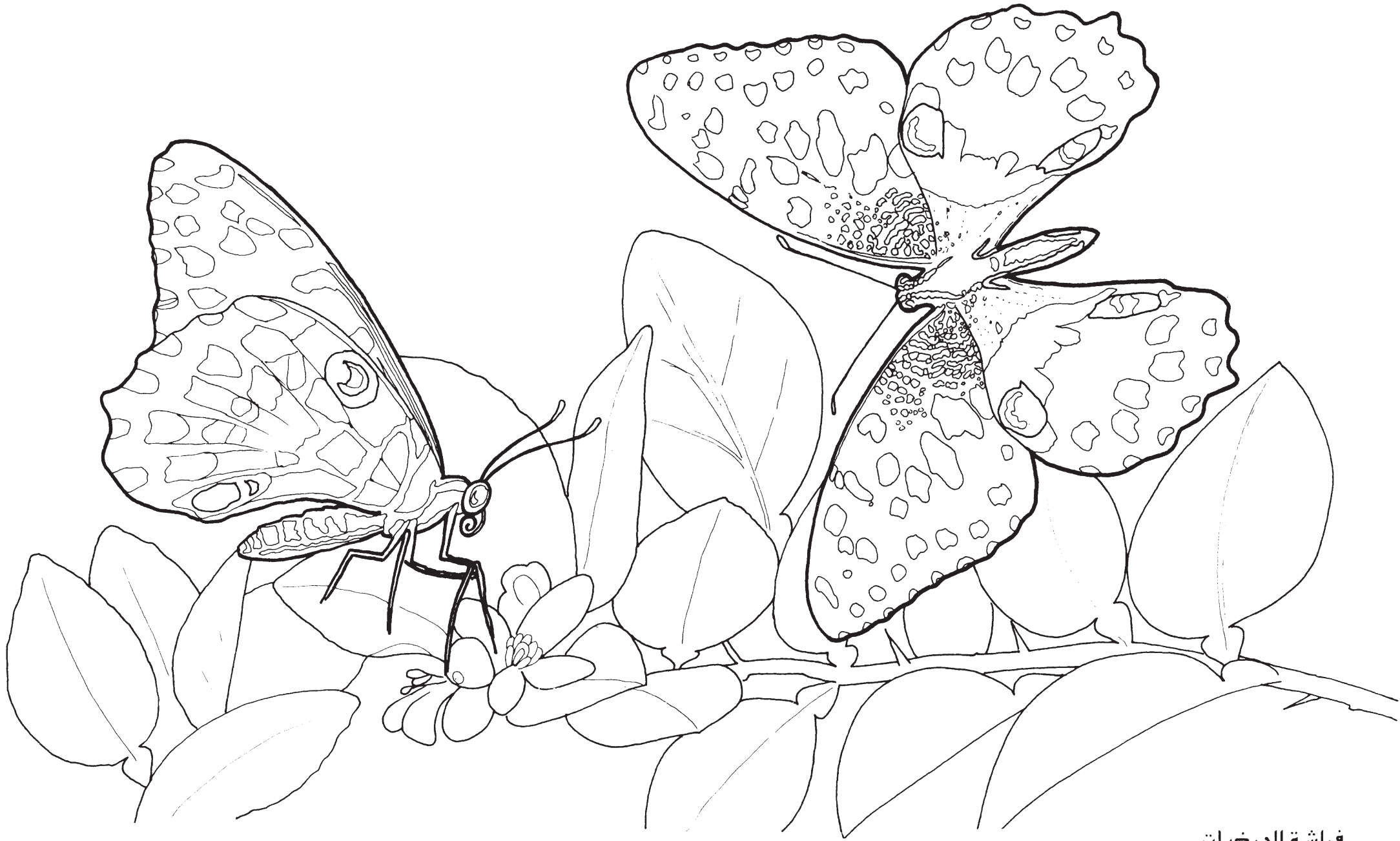


PLAIN TIGER

The Plain Tiger is very common in Oman. You can see this butterfly near plants of the Milkweed family. The butterfly is black, white and orange. The colours tell birds and lizards that the butterfly is not good to eat.

فراشة الشجر

هذا النوع من الفراشات شائع في أنحاء عمان ويتواجد في الأماكن التي تنمو فيها النباتات من عائلة Milk Weed (الصقلاب). وتوحى ألوانها الأسود الداكن والأبيض والبرتقالي للطيور والسحالي بأنها ليست طعاماً جيداً.



LIME BUTTERFLY

The Lime Butterfly is one of the biggest butterflies in Oman. You can find this butterfly in North Oman and Musandam. The African Lime Butterfly is like the Lime Butterfly. You can find the African Lime Butterfly in Dhofar. The caterpillars of both butterflies eat the leaves of lime trees and orange trees. They are pests to the farmers.

فراشة الحمضيات

تعتبر فراشة الحمضيات واحدة من أكبر الفراشات العمانية وتتواجد في شمال عمان ومسندم وفي ظفار يتواجد نوع شبيه له " فراشة الحمضيات الافريقية " وتقتات يرقانات النوعين بأوراق أشجار الليمون والبرتقال ويعتبرها المزارعون ضارة بمزروعاتهم .

تعتبر الفراشات من أكثر الحشرات الجميلة التي تعيش في السلطنة ، فالبعض منها تعيش في البيئات الصحراوية بينما البعض الآخر يعيش في الواحات أو الأودية الصخرية . ويمكن مشاهدتها في المناطق المختلفة طوال العام ، حيث يمكن التعرف على أنماط حياتها والاستمتاع بمشاهدة ألوانها الزاهية . ان اهتمام صاحب الجلالة السلطان قابوس بن سعيد المعظم بحماية البيئة قد فرض علينا المساهمة في صون وحماية تراثنا الطبيعي . وتشاركنا الفراشات كغيرها من الكائنات الحية الأخرى العيش في هذه البيئة وتجلب الغبطة والسرور لكل من يشاهدها .

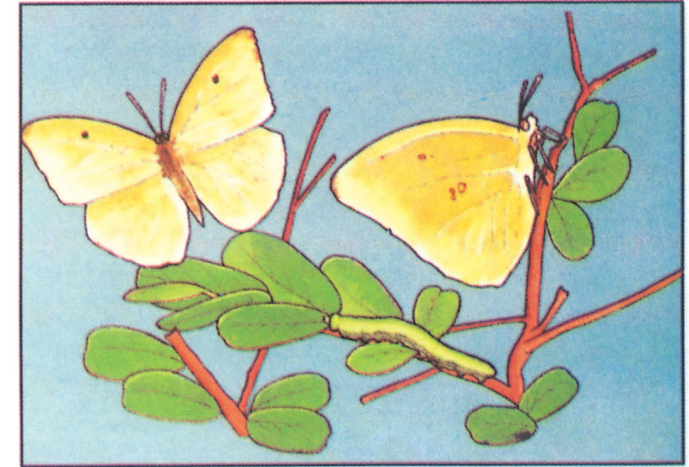
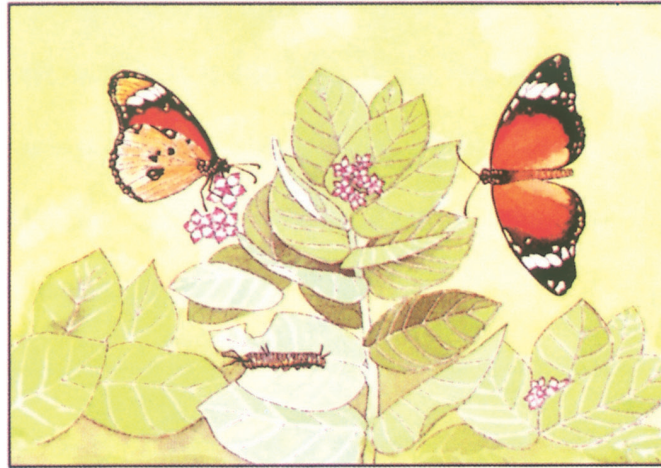
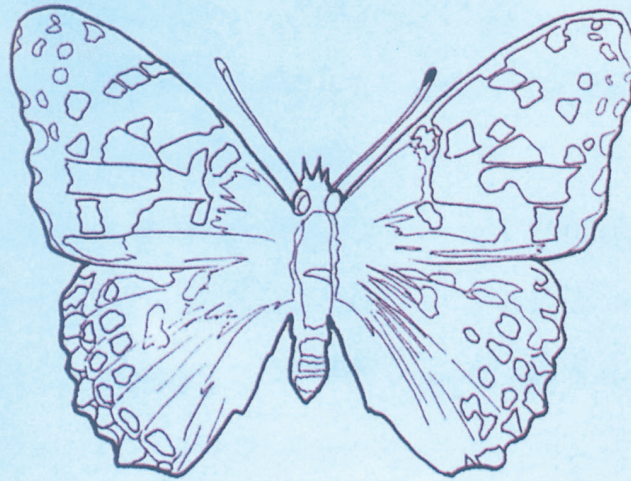
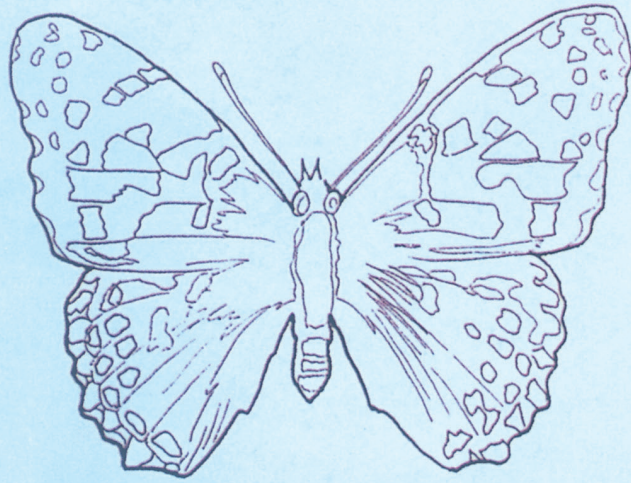
وخلافاً للعديد من الدول التي أدى إقامة المزارع وإنشاء المدن فيها إلى تغيير البيئة بحيث تناقصت أعداد الفراشات ، نجد أن السلطنة ما زالت تزخر ببعض الفراشات ذات الألوان الزاهية والمثيرة للاهتمام .

يعتبر هذا الكتيب بمثابة تعريف ببعض أنواع الفراشات العديدة التي تعيش في السلطنة ، وقد قامت بإعداده وزارة البيئة والشؤون المناخية بالتعاون مع متحف التاريخ الطبيعي التابع لوزارة التراث والثقافة. نأمل أن تستمتعوا بتلوين هذه الرسومات وأن تزداد معرفتكم بالفراشات في عمان.

الاسم :

إكتشف الفرق

Spot The Difference





احتاج التلويين

الفراشات العمانية